

Mandato¹

La **Conferenza dei vescovi svizzeri (CVS)**, Alpengasse 6, 1701 Friburgo i.Ü.,

la **Conferenza centrale cattolica romana della Svizzera (RKZ)**, Hirschengraben 66, 8001 Zurigo,
e

la **Conferenza delle unioni degli ordini religiosi e delle altre comunità di vita consacrata in Svizzera (KOVOS)**, Av. Jean-Gambach 22, 1700 Friburgo,

di seguito "committenti"

e

la **Società svizzera di storia (SGG)**, Villettemattstrasse 9, 3007 Berna

di seguito "incaricata"

concludono tra di loro il seguente **contratto**:

1. Premesse

¹ Le committenti hanno lanciato un progetto pilota storico-scientifico sulla storia dello sfruttamento sessuale in ambito ecclesiale dalla seconda metà del XX° secolo, incaricando la Prof.ssa Dr.ssa Monika Dommann e la Prof.ssa Dr.ssa Marietta Meier del Seminario di storia dell'Università di Zurigo (UZH) di dirigere il progetto scientifico. Il risultato sarà pubblicato in un rapporto scientifico.

² In questo contesto sarà costituito un consiglio scientifico (di seguito "consiglio") che accompagnerà i lavori di ricerca diretti dalle due docenti.

³ La SGG riceve il seguente mandato per il coordinamento dei lavori, la nomina del consiglio scientifico e l'assistenza al medesimo, la pubblicazione digitale del rapporto e l'archiviazione adeguata dei documenti di ricerca del progetto pilota.

2. Mandato

- a) Dopo aver consultato la direzione del progetto, il comitato direttivo della SGG nominerà i membri del consiglio garantendone pertanto l'indipendenza scientifica e contribuendo in tal modo altresì all'attendibilità scientifica del progetto. La SGG è responsabile della cura amministrativa del progetto quale la gestione delle spese e compiti simili.
- b) Al bisogno, la SGG organizzerà seminari scientifici e sarà responsabile della loro gestione amministrativa (organizzazione dei locali, vitto, rimborso delle spese di viaggio e pernottamento ecc.)
- c) Si occuperà della redazione formale finale del rapporto intermedio interno e del rapporto scientifico dell'UZH (in particolare della correzione linguistica, della traduzione in francese e in italiano e dell'impaginazione). Inoltre sarà responsabile della pubblicazione del rapporto scientifico in lingua tedesca, francese e italiana. La paternità dell'opera apparterrà al gruppo di ricerca dell'UZH.
- d) La SGG coordinerà la comunicazione all'interno.
- e) Diffonderà i risultati attraverso i suoi canali (sito Internet, newsletter, social media).

¹ Il presente testo traduce il corrispondente tedesco, il solo facente fede.

- f) Dopo la conclusione del progetto pilota archiverà adeguatamente i documenti di ricerca in un archivio ufficiale e farà in modo che, entro i termini di tutela legale, gli atti possano essere visionati solo nel rispetto della protezione dei dati e della personalità. A questo scopo esigerà che i richiedenti si impegnino per iscritto al rispetto delle disposizioni legali concernenti la protezione dei dati e della personalità.
- g) Le committenti possono affidare alla SGG ulteriori lavori previo accordo. Il relativo onere supplementare deve essere disciplinato in un allegato al presente accordo. Il compenso avverrà secondo i principi sui quali le parti contrattuali si sono accordate separatamente.

3. Quadro temporale e realizzazione

¹ La durata della realizzazione del progetto pilota è limitata a un anno. Decorre dal momento in cui il gruppo di ricerca dell'UZH inizia il suo lavoro. L'UZH comunicherà per iscritto la data d'inizio del progetto alle committenti e alla SGG.

² Il programma (comprese le tappe miliari) è definito di comune accordo dalle committenti, dal gruppo di progetto dell'UZH e dalla SGG. Il suddetto programma è vincolante per tutte le parti. È possibile adottare cambiamenti unicamente di comune accordo.

³ Se la SGG non rispetta le scadenze stabilite, dopo averne discusso congiuntamente le committenti stabiliscono una proroga. Se la SGG non rispetta la proroga, le committenti possono:

- a) concederle un'ulteriore proroga o
- b) recedere dal contratto e affidare l'incarico a un terzo; in questo caso la SGG dovrà consegnare la documentazione prodotta alle committenti.

⁴ La SGG realizza i suoi lavori in modo libero e indipendente sotto tutti i punti di vista e non è in alcun modo vincolata alle disposizioni delle committenti.

4. Pubblicazione del rapporto

¹ La SGG pubblicherà online il rapporto su un sito Internet espressamente allestito a questo scopo.

² Il sito Internet sarà utilizzato dalla SGG fino al 31.12.2027. Successivamente il rapporto sarà consultabile attraverso altri canali.

³ Il rapporto finale sarà pubblicato contemporaneamente alla conferenza stampa conclusiva del progetto pilota.

⁴ Se per dare forma alla pubblicazione dovessero essere necessari lavori di finitura dispendiosi, il relativo onere supplementare necessario dovrà essere disciplinato in un allegato al presente contratto. Il compenso avviene secondo i principi del budget del 6 settembre 2021 (allegato).

5. Personale e persone di contatto

¹ La SGG esegue il mandato insieme al personale della sua segreteria generale. È tuttavia autorizzata a coinvolgere terzi nel quadro del budget secondo il proprio giudizio.

² La SGG rende noti alle committenti i nomi e gli indirizzi di tutte le persone coinvolte.

³ Le persone di contatto sono le seguenti.

- | | |
|---------------|-----------------------------|
| Per la CVS: | il/la segretario/a generale |
| Per la RKZ: | il/la segretario/a generale |
| Per la KOVOS: | il/la delegato/a |
| Per la SGG: | il/la segretario/a generale |

6. Obbligo di riservatezza

¹ La SGG è tenuta a trattare tutte le informazioni relative al progetto in modo confidenziale.

² Se per svolgere l'incarico si farà appello a terzi (p. es. per la traduzione, l'impaginazione, la cura del sito Internet), anche questi ultimi saranno tenuti a rispettare l'obbligo di segretezza. La SGG provvederà a far firmare una dichiarazione di riservatezza a tutte le persone coinvolte.

7. Compenso

¹ La SGG sarà retribuita per i lavori, conformemente al presente contratto, secondo il budget del 6 settembre 2021 (allegato). Se le committenti richiedono ulteriori prestazioni, queste saranno considerate secondo i principi menzionati nel budget.

² Il pagamento del compenso avviene in due quote:

- a) una prima quota di CHF 20 000.- dovrà essere versata entro 30 giorni dalla firma del contratto sul conto CH33 0900 0000 3158 9460 2 della SGG;
- b) la seconda quota dovrà essere versata dalle committenti entro 30 giorni dalla ricezione del rapporto intermedio sul conto CH33 0900 0000 3158 9460 2 della SGG.

³ Il budget deve essere inteso come massimale dei costi. Negli importi calcolati è già compresa un'eventuale imposta sul valore aggiunto.

⁴ Le committenti sono responsabili del compenso in modo solidale.

8. Diritto applicabile, foro competente ed entrata in vigore

¹ Salvo accordo contrario, il contratto è conforme all'articolo 394 segg. del Codice svizzero delle obbligazioni sul mandato.

² Il foro competente è Friburgo i.Ü.

³ Il contratto entra in vigore con la firma delle parti.

Friburgo,

CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI



SCHWEIZER BISCHOFSKONFERENZ
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES SUISSES
CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI
CONFERENZA DILS UESTGS SVIZZERS

Mons. Dr. Felix Gmür, presidente

Dr. Erwin Tanner, segretario generale

Zurigo,

CONFERENZA CENTRALE CATTOLICA ROMANA DELLA SVIZZERA (RKZ)



Römisch-Katholische Zentralkonferenz der Schweiz
Conférence centrale catholique romaine de Suisse
Conferenza centrale cattolica romana della Svizzera
Conferenza centrala catolica romana da la Svizra

Renata Asal-Steger, presidente

Dr. Daniel Kosch, segretario generale

Friburgo,

CONFERENZA DELLE UNIONI DEGLI ORDINI RELIGIOSI E DELLE ALTRE COMUNITÀ DELLA
VITA CONSACRATA IN SVIZZERA.

kovos

Fr. Daniele Brocca OFMConv, presidente

Fr. Josef Haselbach OFMCap, delegato

Berna,

SOCIETÀ SVIZZERA DI STORIA



Schweizerische Gesellschaft für Geschichte
Société suisse d'histoire
Società svizzera di storia
Societad svizra d'istorgia

Prof. Dr. Sacha Zala, presidente

Dr. Flavio Eichmann, segretario generale

Allegato:

Budget SGG per il «Progetto pilota sulla storia dello sfruttamento sessuale in ambito ecclesiale in Svizzera dalla seconda metà del XX° secolo» del 6 settembre 2021.